

世界侦探小说经典
亚森·罗宾探案集



Maurice Leblanc

Arsène Lupin

Arsène Lupin contre Herlock Sholmès

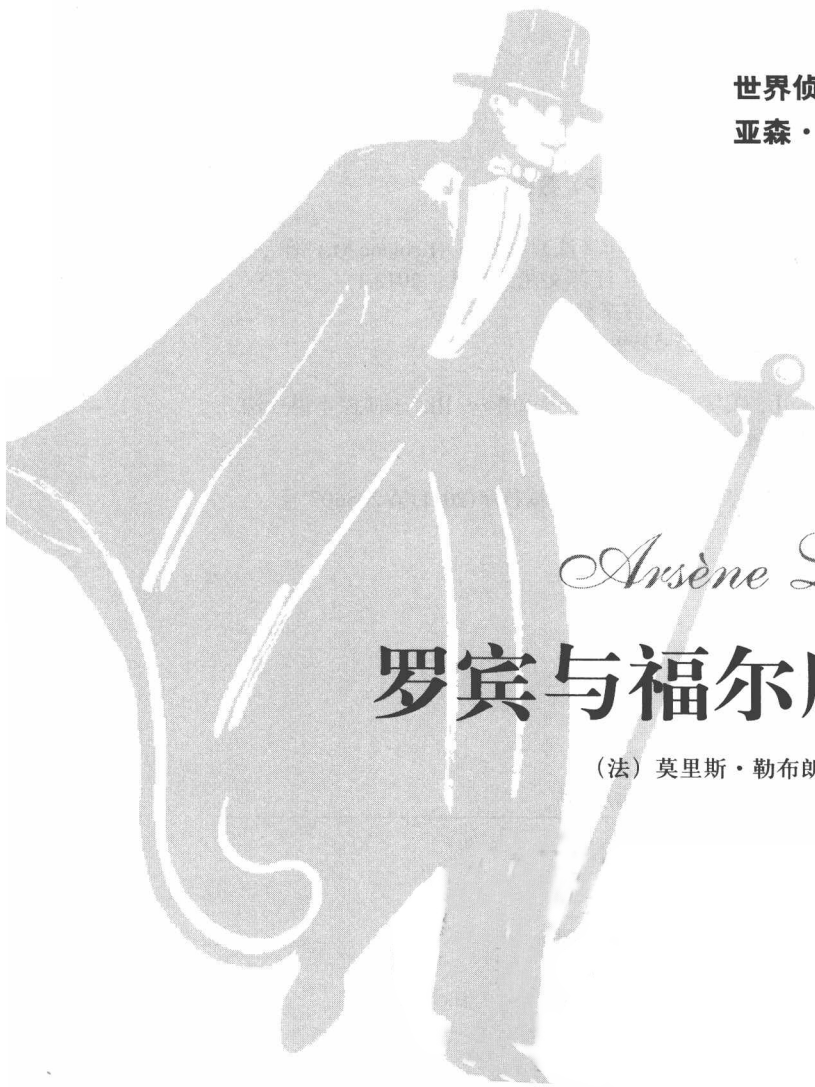
罗宾与 福尔摩斯

(法) 莫里斯·勒布朗 著
李 曦 译



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

世界侦探小说经典
亚森·罗宾探案集



Arsène Lupin

罗宾与福尔摩斯

(法) 莫里斯·勒布朗 著 李曦 译



江苏文艺出版社
JIANGSU LITERATURE AND ART
PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

罗宾与福尔摩斯 / (法) 勒布朗 (Leblanc, M.) 著 ;
李曦译. — 南京: 江苏文艺出版社, 2013.1
(亚森·罗宾探案集)
ISBN 978-7-5399-4847-8

I. ①罗… II. ①勒… ②李… III. ①侦探小说—法
国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 205607 号

书 名	罗宾与福尔摩斯
著 者	(法) 勒布朗 (Leblanc, M.)
译 者	李 曦
责 任 编 辑	丁小卉
出 版 发 行	凤凰出版传媒股份有限公司 江苏文艺出版社
出版社地址	南京市中央路 165 号, 邮编: 210009
出版社网址	http://www.jswenyi.com
经 销	凤凰出版传媒股份有限公司
印 刷	江苏凤凰通达印刷公司
开 本	718×1000 毫米 1/16
印 张	6.5
字 数	100 千字
版 次	2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷
标 准 书 号	ISBN 978-7-5399-4847-8
定 价	22.00 元

(江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

目 录

第一章	一半就够了	001
第二章	对探长的调戏	027
第三章	巴黎斗法	053
第四章	同一个建筑师	077
第五章	以名誉保证	099
第六章	英国尊严与法国礼貌	125
第七章	老对头 新挑战	145
第八章	不是拼字游戏	169



第一章

一半就够了



拉尔波瓦先生任职于凡尔赛中学，收入非常微薄。去年年底的一天，他在一个旧货摊看见一张桃花芯木的别致可爱的写字台。他当即决定买下作为送给女儿的生日礼物。经过一番讨价还价，最后以六十五法郎买下。

正当此时，一位潇洒俊朗的年轻人也相中了这张写字台，他一路缠着拉尔波瓦先生，希望以高于三倍的价钱买过去，但被拉尔波瓦先生拒绝了。

年轻人狠狠瞪了他一眼，一言不发，转身离开了。

一小时后，写字台运到了拉尔波瓦先生家里，苏珊很是喜欢。

当天晚上，女仆奥唐丝就和苏珊一起把写字台搬进了她的卧室。第二天上午十点，依照惯例苏珊在校门口等着父亲，他们一块儿回家，他们一边走一边聊天：“喜欢那张写字台么？”

“实在太棒了！我把所有包铜的地方都擦得鲜明锃亮，简直就和金子一样！”

他们经过房前花园时，拉尔波瓦先生建议午饭再看一次写字台。可是，她一到卧室门口就发出一声惊呼，写字台不翼而飞了。

令预审法官叹为观止的是作案方式竟然离奇地简单。女仆早在苏珊出门前已经到市场去买东西了，一个收旧货的人——邻居们也都看见货运马车上的车牌号——按过两次门铃，然后就登堂入室。那人堂而皇之地搬走了写字台，谁也没有对此有所怀疑。需要说明的一点是，案发后，人们发现屋里的柜橱都完好无损，室内的陈设也都井然有序，甚至连苏珊放在写字台上的小钱包也被移到旁边桌子上，钱包里的金币更是分文不少。于是，盗窃的动机颇令人费解：为何竟只为这点东西去涉险入室偷窃？

事情唯一的线索就在于拉尔波瓦先生此前遇到的那位年轻人。

“被我拒绝了，那个年轻人立马就翻脸了，他一脸愤恨的样子走开了。”



但这个线索太不靠谱。警方在那个旧货商那里也一无所获。

但是，拉尔波瓦先生声称遭受了巨大的财产损失，他断定在某个抽屉的夹层里藏了财宝，那位年轻人在认出了记号后，就立马采取了行动。

两个月过去了。然而，又发生了一系列的事件，先是天赐良机；接着，又是飞来横祸。

二月一日下午五点半，拉尔波瓦先生在家中看报时被一行标题所吸引：“法新社第三次抽奖。”

“23 组——514 号中奖，奖金一百万法郎。”

报纸掉到了地上，拉尔波瓦先生的眼前四壁乱转，他的心脏几乎停跳。23 组 514 号，这正是他的彩票的号码！他是为了给一个朋友帮忙在偶然的情况下买下的。他从没想过会中奖，可是，这次，他中了！

他急忙掏出记事本，衬页上清楚记着 23 组 514 号。可问题是，彩票放到哪儿了呢？

他冲进书房去找信匣，但一直摆在书桌上的信匣

却根本不在书桌上！不久，苏珊回来了，他大声喊起来：

“苏珊！苏珊！……匣子……信匣子呢？……”

“哪个匣子？”

“爸爸，你忘了吗？那天晚上咱们一起把那个信匣子放在写字台抽屉里了！”

“那张被偷走的写字台？”

他的心顿时一沉，随即抓住女儿的手，“那张写字台里有一百万呢，那是我中奖的彩票啊！是法新社的彩票！”

突如其来的灾难几乎把他们压垮了。父女俩商议着如何才能不会让那个坏蛋得到这笔钱。

数几分钟后，他发出这样一份电报：

“巴黎，卡皮西纳路，地产信贷银行总裁：我是 23 组 514 号彩票持有者，请用一切合法手段阻止所有不相干者提出的兑奖要求。拉尔波瓦”

然而几乎与此同时，地产信贷银行还收到了另一



份电报：

我手中持有 23 组 514 号中奖彩票。亚森·罗宾

地产信贷银行随即对此事展开了调查，结果表明 23 组 514 号彩票经凡尔赛分行里昂地产中间人之手卖给了炮兵司令贝西，而那个炮兵司令因一次骑马失事事件已然去世。又从他的亲密战友处获知，彩票在此事之前不久被司令转让给了他的一个朋友。

拉尔波瓦先生肯定道：“我就是司令的那位朋友。”

地产信贷银行总裁则说：“如何证明？”

“这很容易。不止二十个人可以向您证明，我和司令官一直往来甚密，我以二十法郎的价格从他手中购得了那张彩票。”

不幸的是，这场交易的现场没有其他人在场。

正当此际，亚森·罗宾也在《法兰西回声报》上发表了一份声明，声称他已经把贝西司令官写给他的亲笔信交给了他的法律顾问德蒂南先生。

大批记者蜂拥而至德蒂南先生家。这是一位颇有

影响力的激进派议员，为人正直不阿，但性格有点自相矛盾：既精明又受猜疑。

德蒂南先生未曾识见过罗宾——对此，他深表遗憾，但他确实刚刚收到他的请求。他为获得这样一个机会而感到荣幸倍至，他要竭尽全力保护当事人的权利。随后，他打开新设立的案卷，案卷出示了司令官的信。信上详细地写着转让彩票一事，但信的内容却对接受者的名字未着一字，信的开头非常简单：“我亲爱的朋友……”

在公布司令官的信时，亚森·罗宾还写了个声明：“‘我亲爱的朋友’不会是何其他人，这个人只能是我，因为信在我的手里就是最有力的证明。”

记者们又立即涌到拉尔波瓦先生家，拉尔波瓦先生翻来覆去就只有一句话：

“‘我亲爱的朋友’不会是别人，只能是我。亚森·罗宾在偷走彩票的同时也偷走了信。”

罗宾向记者反问道：“那你如何证明？”



拉尔波瓦先生大喊大叫：“证据就在于他就是偷走写字台的人！”

罗宾反唇相讥：“那这件事情又该怎么证明呢？”

这场因 23 组 514 号彩票引起的两个所有者之间的公开争斗，既吸人眼球又颇令人好奇。亚森·罗宾冷静且不动声色，可怜的拉尔波瓦先生气得简直要发疯。二人针尖对麦芒各不退让。记者们在他二人中间冲过来、拥过去。拉尔波瓦先生还在报纸上发表了数篇控诉文章，讲述自己的不幸遭遇。

事情仍在进展中。第十二天，拉尔波瓦先生收到了亚森·罗宾的一封信封上写有“机密”二字的来信，他越读，心里越感到忐忑不安：

……事实很明显：我手里有一张彩票，但是我无权兑换它；您可以兑换，但手里又没有彩票。因此，我们俩谁也离不开谁。

这可如何是好？

办法只有一个：咱们平分吧！五十万归您，五十万归我。

这是个公平的裁断，也是个应必须立即采纳的决定。没工夫让您讨价还价，您必须审时度势。我给您三天时间考虑，星期五早晨，我希望在《法兰西回声报》小广告栏里看见一个致亚森·罗宾先生的通知，不必署名，用词也须隐晦。内容是无条件地接受我的建议。

照我说的办，你可以立即拿回彩票并兑换一百万——给我留下五十万，到时候我会告诉你把钱交给我的方法。

如果您拒绝，我就要为我那五十万采取自己的行动，但是，您的固执已见除了会为你招致更多麻烦之外，您还要为此多付出二万五千法郎作为补偿费用。

如蒙同意，将不胜感激。

亚森·罗宾



拉尔波瓦先生收到信后，火冒三丈地向媒体公布了这封信，甚至还让别人把它抄下来，在一群记者面前大声断言：

“他什么也别想得到！想要和我平分本该属于我的东西，做梦！如果他愿意，他就把彩票撕了吧！”

“可是保留五十万总比一分不剩好多了！”

“事关我的权利，我要在法庭上明确这个权利。”

“您要控告亚森·罗宾？这也太可笑了。”

“反正我要坚持到底！”

人们开始为此打赌，一部分人认为亚森·罗宾要用行动使拉尔波瓦先生屈服。另一部分人则认为罗宾仅仅是说说而已。不过大家不约而同地为一种现象担心：那就是斗争双方的实力，相差实在太悬殊了。

星期五那天，人们争相传阅《法兰西回声报》，焦灼地查看第五版的广告栏，然而没有一行字是写给亚

森·罗宾先生的。拉尔波瓦先生以沉默的方式回应了亚森·罗宾的挑战，这是正式宣战。

当晚，人们从报上得到拉尔波瓦小姐被绑架的消息。

在亚森·罗宾面前，似乎没有什么能难得住他的。

据女仆回忆，苏珊是九点四十分出门的。十点零五分，父亲下课后，没有人行道上看到苏珊等待他的身影。那么，绑架事件应该是发生在苏珊从家走到学校门口或学校附近这短短的二十分钟内。

人们四处打探，一个食品杂货商店的人说他曾给一辆从巴黎来的小汽车加过油，车上除司机外，还有一位有一头耀眼闪亮金发的女郎。证人特别强调说，一小时后，车从凡尔赛开回来，由于交通拥挤，这车也不得不减速。结果，商人发现，在那位金发女郎身边，又多了一个女郎。她穿着栗色衣服，蒙着面纱。毫无疑问，她就是苏珊·拉尔波瓦小姐。

人们根据商人描述的汽车的特征——深蓝色、24



马力、波戎牌——鲍博——华尔瑟夫人——大车库的一位女经理，并从她那里得到了绑架者的一点情况。星期五上午，她以按天计价的方式将车出租给了一位金发女郎，但这位女郎再没有出现。她还提供了头一天雇这辆车的司机的名字——欧内斯特，但他把车开回来后也消失不见了。

“如何找得到他？”

“可以向他的推荐人打听情况。喏，这是他们的姓名和住址。”

然而对这些人逐个登门拜访后，人们才知道，他们谁也不认识一个名叫欧内斯特的人。

甫一交锋就惨遭横祸的拉尔波瓦先生就此偃旗息鼓了。自从女儿失踪后，他万分愧疚，后悔不迭，屈服了。

《法兰西回声报》发出一条简短的声明。

昼夜战争以罗宾的胜利宣告结束。

两天后，拉尔波瓦先生走进了地产信贷银行的院

子。在被引见给总裁后，他递上了 23 组 514 号彩票。总裁大吃一惊，但拉尔波瓦先生强调说是自己一时放错了地方。他还提供了司令官的那封信。

“太棒了。我们先要将这些文件存档，并用两周时间进行核实，您接到我的通知后就可以到我们银行柜台来领钱。先生，从现在起到那时，如果您保持沉默，对您会很有裨益。”

拉尔波瓦一言不发，总裁也三缄其口，可是，这本身就属于那种即使没有人泄密，但也捂不住的秘密。不久，人们就获知，亚森·罗宾居然敢把 23 组 514 号彩票交给拉尔波瓦先生。对此人们不胜惊讶，又不得不肃然起敬。可是，万一那姑娘逃走了呢？或者如果人们能找回被扣押的人质呢？

可是，谁也找不到她；而且，她也没有逃跑！

毫无疑问，亚森·罗宾赢了第一局。目前，他仍以拉尔波瓦小姐为筹码，显然，如果不照他说的办，他是不会放她回来的。这个交易在什么地方进行？会